

# THÀNH PHỐ LA MESA

## Dự Luật L

(Dự luật này sẽ được đưa vào lá phiếu theo hình thức sau đây.)

### DỰ LUẬT L

**DỰ LUẬT VỀ CÁC DỊCH VỤ THIẾT YẾU CỦA THÀNH PHỐ LA MESA.** Để duy trì các dịch vụ thiết yếu của Thành Phố bao gồm các chương trình đáp ứng/chuẩn bị cho thiên tai; ngăn ngừa để chống băng đảng/chống ma túy cho thanh thiếu niên; lưu giữ các nhân viên cứu hỏa/cứu thương và cảnh sát giỏi; tăng thêm tráng nhựa mặt đường/sửa chữa ổ gà; tăng cường an ninh cho trạm xe điện; duy trì trung tâm cộng đồng cho người cao niên, các chương trình dạy kèm và giải trí sau giờ học ở trường; và các dịch vụ tổng quát khác có nên tăng thuế mua bán của Thành Phố thêm ba phần tư xu, bắt buộc phải có các cuộc thanh tra hàng năm, báo cáo chi dụng cho công chúng, và hết hạn trong 20 năm hay không?

Dự luật này đòi hỏi phải có sự phê chuẩn của đa số (hơn 50%) cử tri bỏ phiếu quyết định cho dự luật.

Toàn bộ nội dung của dự luật này theo sau các biện luận và bác bỏ.

### PHÂN TÍCH VÔ TƯ CỦA LUẬT SƯ THÀNH PHỐ

Dự Luật "L" được đưa vào lá phiếu sẽ tăng mức thu nhập cho các mục đích tổng quát cho Thành Phố La Mesa bằng cách cho phép thu một khoản thuế giao dịch và sử dụng (thường được gọi là "thuế mua bán") ba phần tư của một phần trăm trong phạm vi Thành Phố La Mesa. Thuế ba phần tư của một phần trăm sẽ được đóng thêm vào các khoản thuế mua bán hiện hành và sẽ được thu vào cùng lúc và cùng một cách thức như các khoản thuế mua bán hiện hành.

Đoạn 7285.9 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ California cho phép Hội Đồng Thành Phố thu một khoản thuế giao dịch và sử dụng với thuế suất đó, miễn là thuế này được phê chuẩn bởi đa số cử tri bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử về vấn đề đó. Nếu được phê chuẩn với đa số phiếu thuận của cử tri, thuế này sẽ có hiệu lực vào ngày 1 tháng Tư, 2009 ("Ngày Có Hiệu Lực").

Dự Luật L quy định rằng thuế mua bán ba phần tư của một phần trăm sẽ được sử dụng để "duy trì các dịch vụ thiết yếu của Thành Phố." Vì thuế mua bán này sẽ là một "thuế tổng quát," nên tiền thu thuế này sẽ được bô vào quỹ tổng quát của Thành Phố và có thể được sử dụng cho bất cứ một mục đích hợp pháp nào của thành phố. Thành Phố sẽ không bị bắt buộc về phương diện pháp lý phải sử dụng tiền thu thuế này cho một mục đích đặc biệt hay cho bất cứ những dịch vụ đặc biệt, cơ sở hoặc chương trình nào được nêu rõ. Theo luật hiện hành, thực phẩm mua tại những cửa hàng bán tạp hóa hoặc thuốc mua theo toa bác sĩ đều được miễn "thuế mua bán" của California và do đó những món hàng này sẽ không bị đánh thuế của Dự Luật L.

Thẩm quyền đánh thuế do Dự Luật "L" áp đặt sẽ hết hạn sau 20 năm tính từ Ngày Có Hiệu Lực, trừ khi Hội Đồng Thành Phố trước ngày đó quyết định rằng việc đánh và thu thuế này không còn cần thiết nữa, trong trường hợp đó Hội Đồng Thành Phố có quyền giảm bớt thuế suất hoặc chấm dứt việc áp đặt thuế này.

Glenn Sabine  
Luật Sư Thành Phố

# BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT L

**Hãy bảo vệ Sự An Toàn của La Mesa – Hãy Bầu CÓ cho L.**

Các thành phố khắp nơi trong khu vực San Diego đang trừng trị băng đảng một cách nghiêm ngặt. **Dự Luật L** cho phép tuyển mộ và lưu giữ các cảnh sát viên cần thiết để đẩy lui các băng đảng ra khỏi La Mesa và mở rộng các chương trình ngăn ngừa băng đảng.

Từ năm 1990 đến nay, Tiểu Bang đã lấy đi hơn \$16 Triệu tiền thu thuế địa phương của La Mesa. Nay Tiểu Bang đang đối diện với những thâm thủng nhiều tỷ mỹ kim và tiếp tục đe dọa sẽ lấy thêm ngân quỹ từ các thành phố và sẽ buộc La Mesa phải cắt giảm các dịch vụ thiết yếu. **HÃY BẢO VỆ CÁC DỊCH VỤ THIẾT YẾU CỦA QUÝ VI - CÓ cho L.**

**Nếu không có Dự Luật L La Mesa sẽ bắt buộc phải cắt giảm tất cả các dịch vụ, gồm cả các cảnh sát viên, nhân viên cứu hỏa và cứu thương.**

**CÓ cho L** bảo đảm La Mesa có thể thu hút và lưu giữ các nhân viên cứu hỏa và cảnh sát giỏi.

**CÓ cho L** cải tiến khả năng của Thành Phố để đáp ứng thiên tai một cách hữu hiệu.

**CÓ cho L** nâng cấp an ninh tại các trạm xe điện, ngăn chặn trộm cướp, hành hung và tội ác và cướp bóc bừa bãi trong Thành Phố của chúng ta.

**CÓ cho L** cải tiến các chương trình giúp thanh thiếu niên chống ma túy và ngăn ngừa băng đảng, và duy trì trung tâm cao niên cùng các cơ sở quan trọng khác của cộng đồng.

**CÓ cho L** chiếm lại **QUYỀN KIỂM SOÁT CỦA ĐỊA PHƯƠNG** – tiền thu được sẽ phải được giữ lại trong La Mesa cho các dịch vụ thiết yếu gồm cả cảnh sát, cứu hỏa, 911, sửa chữa đường phố và công viên. **Chính khách tại Sacramento không thể lấy số tiền này.**

**CÓ cho L** là có trách nhiệm tài khóa và sẽ **HẾT HẠN TRONG 20 NĂM**. Nó đòi hỏi các cuộc thanh tra độc lập hằng năm phải được cung cấp cho dân chúng xem xét. **Thuốc theo toa bác sĩ và thực phẩm mua từ tiệm tạp hóa đều được miễn thuế của Dự Luật L.**

**CÓ cho L** bảo vệ sức khỏe và an toàn của quý vị, ngăn chặn những cắt giảm nặng nề đối với các dịch vụ. **HÃY BẦU CHO ĐỊA PHƯƠNG** – tim Dự Luật L trên lá phiếu của quý vị và **BẦU CÓ**.

**Dự Luật L sẽ giữ tiền của địa phương ở lại trong La Mesa để giúp ích người dân La Mesa để có một cộng đồng an toàn phục vụ các nhu cầu của QUÝ VI. HÃY BẦU CÓ CHO L.**

HELEN GIVENS

Cư Dân La Mesa

ERIC DANIEL

Chủ Tịch, Hiệp Hội Nhân Viên Cứu Hỏa  
La Mesa

KELLEY WIEBOLDT

Chủ Thương Nghiệp La Mesa

TIM COOK

Chủ Tịch, Hội Cảnh Sát La Mesa

MILICA MAKARIC  
Chủ Thương Nghiệp La Mesa

# BÁC BỎ BIỆN LUẬN ỦNG HỘ DỰ LUẬT L

## HÃY BẦU "KHÔNG CHO L" ĐỂ NGĂN CHẶN SỰ BỊP BỘM CHÍNH TRỊ.

Các chính trị gia và các viên chức điều hành của thành phố đang tìm cách lừa gạt người dân đóng thuế.

Các Ủy Viên Hội Đồng Thành Phố đã đưa "L" vào lá phiếu nhưng bây giờ lại sợ không dám ký tên của họ -- cho nên họ dùng **cá nhân lãnh đạo công đoàn** của cảnh sát và cứu hỏa như "những người đại diện" để cổ động cho **kế hoạch đánh thuế 20 năm** của họ.

- "**L**" **không dành ra một xu nào để chống lại băng đảng** – không một xu nào cho cảnh sát, cứu hỏa, hoặc tai họa. Tiền tăng thuế vào quỹ tổng quát của Dự Luật L có thể được chỉ dụng cho bất cứ những gì các chính trị gia muốn trong **20 năm**.
- Họ làm nổi bật những đề mục "nóng hổi" của cảnh sát và cứu hỏa để giả vờ như Dự Luật L là một thuế an toàn công cộng. **Điều đó không đúng sự thật** – "**L**" chỉ là **một cách tăng thuế tổng quát khác, chỉ đơn giản như vậy thôi.**
- "**L**" được tạo ra bởi **những tay tham vấn chính trị** để làm hài lòng các nghị viện đoàn công chức. Các công đoàn yêu thích "**L**", vì nó tạo ra một **quỹ tổng quát** lớn hơn để ban cho các công đoàn bất cứ điều gì họ muốn.

## NẾU "L" THẮNG, CÁC CHÍNH TRỊ GIA CÓ THỂ SỬ DỤNG TIỀN NÀY BẤT CỨ CÁCH NÀO HỌ MUỐN.

Không có điều gì trong "**L**" bảo đảm là có **bất cứ** một khoản tiền nào được chỉ dụng cho các dịch vụ an toàn. Theo lẽ công bằng mà nói ...

- "**L**" cho phép tiền thuế của quý vị được sử dụng cho **các chuyến bay quốc tế** và thời gian trú ngụ tại các khách sạn nghỉ mát của các ủy viên hội đồng.
- "**L**" cho phép mỗi ủy viên hội đồng thành phố và viên chức quan liêu của thành phố có **bàn ghế mới và sang trọng trong văn phòng** và một một Tòa Thị Chánh lộng lẫy.
- "**L**" cho phép La Mesa tiếp tục một số **hưu bổng xa xỉ nhất** của công đoàn tại California.

**HÃY NÓI "KHÔNG" CHO NHỮNG TRÒ BỊP BỘM DƠ BẨN ĐỐI VỚI NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ.**  
**XIN QUÝ VỊ HÃY BẦU "KHÔNG CHO L."**

RICHARD RIDER

Hội Những Người Chống Thuế tại  
San Diego, Chủ Tịch

MICHAEL McDOWELL

Hiệp Hội Người Dân Đóng Thuế Quận  
San Diego, Phó Chủ Tịch

TONY KRVARIC

Đảng Cộng Hòa trong Quận San Diego,  
Chủ Tịch

MIKE HANSEN

Tổng Giám đốc Trung Tâm Mua Sắm  
Grossmont

KEVIN GEORGE

Cư Dân La Mesa/Chủ Doanh Nghiệp

# BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT L

THẬT XẤU HỔ CHO HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ VÌ TÌM CÁCH ĐÁNH LỪA NGƯỜI DÂN ĐÓNG THUẾ.

Dự Luật L giả bộ là một thuế với mục đích chính yếu là yểm trợ cho dịch vụ bảo vệ của cứu hỏa và cảnh sát.

Đó là giả dối; Dự Luật L là một bức màn hỏa mù. KHÔNG CÓ ĐẾN MỘT XU trong Dự Luật L được dành riêng cho sự an toàn công cộng.

Tất cả tiền bạc của Dự Luật L đều bị đưa vào Quỹ Tổng Quát của Thành Phố để các chính trị gia và các viên chức quan liêu có thể chi dụng theo bất cứ cách nào họ muốn.

- Dự Luật L được ngụy trang là một yểm trợ thêm cho an toàn công cộng. LÝ DO THẬT SỰ CHO DỰ LUẬT L LÀ LƯƠNG BỔNG VÀ QUYỀN LỢI TRƯỞNG PHÌNH NAY ĐANG GẬM NHẤM GẦN 75% MỐI MỸ KIM TRONG QUÝ TỔNG QUÁT.

Hội Đồng Thành Phố đã thất bại trong việc giữ cho mức chi dụng phù hợp với số thu nhập. Hằng năm, họ lấy quỹ dự phòng cấp cứu của Thành Phố để trang trải cho những khoản chi dụng hiện thời. Điều này phần lớn là vì La Mesa có một chương trình hưu bổng thuộc hang Rolls Royce cho nhân viên của Thành Phố. Nhân viên không đóng góp một xu nào vào quỹ hưu trí được Thành Phố bảo đảm của họ; chính quỹ vi đóng tất cả số tiền đó.

DỰ LUẬT L ĐEM LẠI CHO LA MESA THUẾ SUẤT CAO THỨ NHÌ TRONG QUẬN.

Nên nhớ, việc tăng thuế của Dự Luật L là thêm vào thuế cứu hỏa do Quận đề nghị, và bất cứ một sự tăng thuế mua bán nào khắp tiểu bang.

- Thuế cao tại La Mesa sẽ công thêm vào giá xăng.

- Dự Luật L cũng gây tổn thương cho các cửa tiệm tại địa phương, vì nó đẩy các cuộc mua bán lẻ ra khỏi La Mesa đến những thành phố đánh thuế mua bán thấp hơn.

*Hội đồng thành phố La Mesa và các viên chức điều hành của thành phố đã chi dụng hơn \$100,000 tiền thuế của quý vị cho các tham vấn viên chính trị, các cuộc thăm dò và "thư thông báo" để soạn thảo những lời hứa hẹn "đã được thử nghiệm qua thăm dò," để dụ dỗ cử tri ủng hộ tăng thuế một lần nữa.*

Cử tri La Mesa không nên bị dồn ép phải đóng thuế nặng hơn bởi các chính trị gia là người hưởng lợi trên mối quan tâm chân thành của quý vị đối với các dịch vụ an toàn và những nhu cầu thiết yếu khác.

Xin quý vị vui lòng bầu Không cho L để ngăn chặn tăng thuế tại La Mesa và nói với các chính trị gia rằng quý vị chán ghét những nỗ lực nhằm đánh lừa quý vị về việc tiền của Dự Luật L sẽ được chi dụng như thế nào.

[www.NoLaMesaSalesTax.org](http://www.NoLaMesaSalesTax.org)

JOHN O'NEILL

Hiệp Hội Người Dân Đóng Thuế  
Quận San Diego Chủ tịch

JOEL ANDERSON

Dân Biểu Tiểu Bang California

JAY LaSEUR

Cựu Dân Biểu/Ủy Viên Hội Đồng

BILL BABER

Chủ Nhà La Mesa/Người Dân Đóng Thuế

PETER CUTHBERT

Chủ Nhà La Mesa

# BÁC BỎ BIỆN LUẬN CHỐNG LẠI DỰ LUẬT L

**Đừng bị lừa gạt bởi những người chống đối! Hãy Cứu Các Dịch Vụ An Toàn Công Cộng Của Chúng Ta – Hãy Bầu CÓ cho L.**

**SỰ KIỆN:** Dự Luật L chỉ được đưa vào lá phiếu sau khi nhận được ý kiến đóng góp của gần 2000 cư dân là những người đã yêu cầu Thành Phố bảo vệ các dịch vụ thiết yếu.

**SỰ KIỆN:** Các Cảnh Sát và Nhân Viên Cứu Hỏa tại La Mesa ở trong số những người được trả lương thấp nhất trong Quận. Chúng ta đã gặp khó khăn khi tuyển và lưu giữ một lực lượng cảnh sát tài giỏi và được huấn luyện chu đáo.

**SỰ KIỆN: Nếu không bầu CÓ cho L, 12 Cảnh Sát Viên: 9 Nhân Viên Cứu Hỏa và 1 Trạm Cứu Hỏa sẽ cần phải bị cắt.**

**CÓ cho L** giữ các nhân viên cứu hỏa và cứu thương sẵn sàng để đáp ứng những trường hợp cấp cứu đồng thời duy trì được thời gian đáp ứng nhanh chóng.

**CÓ cho L** chống lại mức tăng vọt về các vụ cướp bóc, trộm cắp xe hơi, ăn trộm và tội ác bạo hành tại La Mesa.

**CÓ cho L** tuyển và lưu giữ các viên chức cảnh sát chúng ta cần để đẩy lui tội ác và băng đảng ra khỏi La Mesa.

Nhiều thành phố tại California đã thông qua các dự luật tương tự như **CÓ cho L** để bảo vệ và duy trì các dịch vụ an toàn công cộng và cộng đồng tại địa phương của họ, và không hề có tác động tiêu cực nào đối với các doanh nghiệp địa phương.

**CÓ cho L** đem lại cho cư dân La Mesa **QUYỀN KIỂM SOÁT CỦA ĐỊA PHƯƠNG** đối với việc tài trợ. Mỗi xu đều cần phải được chi dụng trong La Mesa để bảo vệ cho các dịch vụ an toàn và cộng đồng của quý vị. Sacramento KHÔNG thể lấy tiền này để cân bằng mức thâm thủng ngân sách của Tiểu Bang.

**CÓ cho L** bảo vệ sức khỏe và an toàn của quý vị bằng cách ngăn chặn những cắt giảm nặng nề đối với các dịch vụ. **HÃY BẦU CHO ĐỊA PHƯƠNG -- tìm Dư Luật L trên lá phiếu của quý vị và bầu CÓ.**

**Hãy sát cánh với các Cảnh Sát và Nhân Viên Cứu Hỏa La Mesa -- Hãy Bầu CÓ cho L.** Hãy xem trong [www.protectlamesaservices.org](http://www.protectlamesaservices.org) để biết thêm chi tiết.

ERIC DANELL, Chủ Tịch  
Hiệp Hội Nhân Viên Cứu Hỏa La Mesa

TIM COOK, Chủ Tịch  
Hiệp Hội Cảnh Sát La Mesa

DAVID HARDENBURGER  
Hiệp Hội Nhân Viên Cứu Hỏa La Mesa

## QUYẾT NGHỊ SỐ 2008-074

**QUYẾT NGHỊ CỦA HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ LA MESA, CALIFORNIA, CHỈ THỊ PHẢI ĐỆ TRÌNH TRƯỚC CỦ TRI HỢP LỆ CỦA THÀNH PHỐ MỘT DỰ LUẬT LIÊN QUAN ĐẾN VIỆC ĐẨU RA MỘT THUẾ GIAO DỊCH VÀ SỬ DỤNG ĐỊA PHƯƠNG (THUẾ MUA BÁN) TRONG CUỘC TỔNG TUYỂN CỬ SÉ ĐƯỢC TỔ CHỨC VÀO THỨ BA NGÀY 4 THÁNG MƯỜI MỘT, 2008 NHƯ QUYẾT NGHỊ NÀY ĐÃ CHỈ THỊ**

---

XÉT RẰNG, đã có một sự tăng 73% về cướp bóc và hành hung tính từ năm 2004 đến nay, 13 vụ cướp ngan hàng trong Thành Phố La Mesa năm ngoái, và Sở Cảnh Sát ước tính là có khoảng 100 thành viên băng đảng cư ngụ trong Thành Phố;

XÉT RẰNG, các vụ cướp bóc, trộm xe, ăn trộm và tội ác bạo hành đã tăng vọt tại La Mesa, và Thành Phố bắt buộc phải tuyển mộ và lưu giữ các cảnh sát viên giỏi để duy trì một lực lượng cảnh sát hùng mạnh để đẩy lui tội ác và băng đảng ra khỏi La Mesa;

XÉT RẰNG, phẩm chất đường phố tại La Mesa đang suy sụp, và cần có tài trợ để sửa chữa những ổ gà, sửa chữa các lề đường và tráng lại mặt đường tại địa phương để cải thiện an toàn và mức xe cộ lưu thông khắp La Mesa;

XÉT RẰNG, vì thiếu ngân quỹ, Thành Phố La Mesa đã cắt giảm việc bảo trì các công viên của Thành Phố, những sân banh và khu đất trống và cần có ngân quỹ để nâng cấp và bảo trì các sân thể thao, thay và sửa chữa các dụng cụ ở sân chơi;

XÉT RẰNG, từ năm 1990 đến nay Tiểu Bang đã lấy đi hơn \$16 Triệu tiền thu thuế địa phương của La Mesa;

XÉT RẰNG, Tiểu Bang đang đối diện với một con số thâm thủng \$17.2 Tỷ trong năm nay, và Lập Pháp đã đề nghị cắt giảm tài trợ gây đe dọa cho phẩm chất của các dịch vụ thiết yếu của Thành Phố;

XÉT RẰNG, vì mức thu nhập suy giảm, phí tổn gia tăng và nhiều năm bị "tiểu bang giụt tiền" Thành Phố không thể duy trì và cải tiến các dịch vụ thiết yếu;

XÉT RẰNG, quỹ dự trữ đã được sử dụng để duy trì mức dịch vụ và những khoản tiền chỉ có một-lần này sẽ cạn kiệt trong vòng chưa đến hai năm;

XÉT RẰNG, tương tự như những thành phố ở khắp Tiểu Bang, La Mesa sẽ bắt buộc phải áp dụng biện pháp cắt giảm dịch vụ trầm trọng nếu không có một dự luật tài trợ của địa phương;

XÉT RẰNG, Dự Luật Về Các Dịch Vụ Thiết Yếu Của Thành Phố La Mesa ("Dự Luật" này) sẽ đem lại một giải pháp tài trợ của địa phương để sửa chữa đường xá trong khu phố, duy trì các dịch vụ cho người cao niên, và mở rộng các chương trình chống ma túy và chống băng đảng;

XÉT RẰNG, Dự Luật này sẽ bao đảm rằng quỹ dự trữ của Thành Phố có thể được bổ sung và sẽ có đầy đủ tài trợ để duy trì các dịch vụ ở mức mà thị trường tài chánh kỳ vọng dựa vào cách làm việc sáng suốt về tài khóa;

XÉT RẰNG, Đoạn 7285.9 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ cho phép Thành Phố La Mesa, với sự phê chuẩn bằng đa số phiếu của cử tri hợp lệ của Thành Phố bỏ phiếu trong một cuộc bầu cử về vấn đề này, thu một khoản thuế giao dịch và sử dụng chiếu theo Luật Thuế Giao Dịch và Sử Dụng ở mức theo cấp số nhân của 0.25% cho những mục đích thu nhập tổng quát;

XÉT RẰNG, Đoạn 2 (b) của Điều XIII C trong Hiến Pháp California cộng thêm với Dự Luật 218 có hiệu lực từ tháng Mười Một 1996 đòi hỏi rằng một dự luật đề nghị về một khoản thuế tổng quát phải được đệ trình trước cử tri trong một cuộc bầu cử được kết hợp với một cuộc tổng tuyển cử được xếp đặt theo lịch trình thường lệ cho những ủy viên trong ban quản trị của chính quyền địa phương;

XÉT RẰNG, Hội Đồng Thành Phố La Mesa đã, bằng Quyết Nghị Số 2008-057 và Quyết Nghị Số 2008-058, lần lượt như vậy, chỉ thị tổ chức Cuộc Tổng Tuyển Cử Địa Phương kể trên và yêu cầu Hội Đồng Giám Sát Quận phê chuẩn việc kết hợp cuộc bầu cử này với Cuộc Tổng Tuyển Cử Toàn Tiểu Bang sẽ được tổ chức cùng ngày; và

XÉT RẰNG, chiếu theo Đoạn 2 (b) của Điều XIII C trong Hiến Pháp California và Đoạn 10201 của Bộ Luật Bầu Cử Thành Phố đã quyết định đệ trình một dự luật trước cử tri để ban hành một sắc lệnh nhằm đưa ra một thuế giao dịch và sử dụng trong cuộc tổng tuyển cử địa phương thường lệ kế tiếp của Thành Phố.

# QUYẾT NGHỊ SỐ 2008-074 (Tiếp Theo)

DO ĐÓ, NAY, HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ CỦA THÀNH PHỐ LA MESA, CALIFORNIA, KẾT LUẬN, CÔNG BỐ, QUYẾT ĐỊNH VÀ CHỈ THỊ NHƯ SAU:

ĐOẠN 1. Rằng Hội Đồng Thành Phố, dựa vào quyền và thẩm quyền của họ, ra chỉ thị phải đệ trình trước cử tri trong Cuộc Tổng Tuyển Cử Địa Phương câu hỏi sau đây:

<b>"Dự Luật Về Các Dịch Vụ Thiết Yếu Của Thành Phố La Mesa.</b> Để duy trì các dịch vụ thiết yếu của Thành Phố bao gồm các chương trình đáp ứng/chuẩn bị cho thiên tai; ngăn ngừa để chống băng đảng/chống ma túy cho các thanh thiếu niên; lưu giữ các nhân viên cứu hỏa/cứu thương và cảnh sát giỏi; tăng cường việc tráng nhựa mặt đường/sửa chữa ổ gà; tăng cường an ninh cho trạm xe điện; duy trì trung tâm cộng đồng cho người cao niên, các chương trình dạy kèm và giải trí sau giờ học ở trường; và các dịch vụ tổng quát khác có nên tăng thuế mua bán của Thành Phố thêm ba phần tư xu, bắt buộc phải có các cuộc thanh tra hàng năm, báo cáo chi dụng cho công chúng, hết hạn trong 20 năm hay không?"	Có	
		Không

ĐOẠN 2. Lục Sự Thành Phố theo đây được chỉ thị phải gửi một bản sao của Quyết Nghị này cho Hội Đồng Giám Sát và Văn Phòng Bầu Cử để in vào lá phiếu cho Cuộc Tổng Tuyển Cử Địa Phương ngày 4 tháng Mười Một, 2008.

ĐOẠN 3. Dự Luật sẽ chỉ được thông qua nếu đa số phiếu của cử tri bỏ phiếu cho Dự Luật là phiếu "có" và sẽ, nếu được thông qua, thay thế bất cứ một dự luật nào khác đi ngược lại được ít phiếu thuận hơn trong cuộc bầu cử này.

ĐOẠN 4. Hội Đồng Thành Phố theo đây chỉ thị Luật Sư Thành Phố phải soạn thảo một bản phân tích vô tư về Dự Luật này, không dài hơn 500 chữ, trình bày rõ tác dụng của Dự Luật đối với luật hiện hành và cách thi hành Dự Luật. Bản phân tích vô tư phải được nộp trước ngày do Lục Sự Thành Phố ấn định để nộp các biện luận chính.

ĐOẠN 5. Hội Đồng Thành Phố cho phép các ủy viên được nộp những bài biện luận, không dài hơn 300 chữ, để ủng hộ hoặc phản đối Dự Luật được miêu tả ở trên và có ghi trong Bản Trình Bày A của Quyết Nghị này, được đề cập đến trong Bản Trình Bày. Tất cả những bài biện luận do bất cứ ai nộp để ủng hộ hoặc phản đối Dự Luật đều phải kèm theo tên viết bằng chữ in và chữ ký của những người nộp bài luận theo đòi hỏi của luật thích ứng và những tên viết bằng chữ in, chữ ký và biện luận có thể được nộp trước ngày và giờ do Lục Sự Thành Phố ấn định, sau đó không một thay đổi nào được gửi cho Lục Sự Thành Phố trừ khi được luật cho phép.

ĐOẠN 6. Chiếu theo một quyết nghị đã được Hội Đồng thông qua trước đây để cho phép các biện luận bác bỏ, các biện luận bác bỏ sẽ được cho phép, chiếu theo Đoạn 9285 của Bộ Luật Bầu Cử. Tất cả những bài biện luận bác bỏ đều không được dài hơn 250 chữ và phải kèm theo tên họ được viết theo kiểu chữ in và chữ ký của những người nộp bài luận bác bỏ theo đòi hỏi của luật thích ứng và tên viết bằng chữ in, chữ ký và biện luận bác bỏ đều phải được nộp trong vòng 10 ngày sau ngày hạn chót để nộp các bài biện luận trực tiếp.

ĐOẠN 7. Lục Sự Thành Phố sẽ chỉ thị cho nội dung của Dự Luật, vốn được ghi trong Bản Trình Bày A, cùng với bản phân tích vô tư của Luật Sư Thành Phố, và những biện luận ủng hộ hoặc phản đối Dự Luật, phải được gửi đến tất cả cử tri hội đủ điều kiện chung với lá phiếu. Ngoài những thông báo và ấn phẩm khác theo luật đòi hỏi, Lục Sự Thành Phố, trong khoảng thời gian từ bốn mươi (40) ngày đến sáu mươi (60) ngày trước Cuộc Tổng Tuyển Cử Địa Phương, sẽ chỉ thị cho nội dung của Dự Luật phải được in một lần trên một tờ báo được phổ biến rộng rãi. Lục Sự Thành Phố được phép gửi những thông báo và ấn định ngày và giờ đó theo đòi hỏi của luật hoặc thích hợp để tổ chức cuộc bầu cử theo đúng cách.

ĐOẠN 8. Các điều khoản của Quyết Nghị Số 2008-057 và Quyết Nghị Số 2008-058, lần lượt như vậy, để cập đến nhiều vấn đề đặc biệt liên quan đến Cuộc Tổng Tuyển Cử Địa Phương sẽ được tổ chức vào ngày 4 tháng Mười Một, 2008 và trên mọi phương diện cuộc bầu cử phải được tổ chức và điều động theo quy định của luật thích ứng. Lục Sự Thành Phố được phép và được chỉ thị phải thu và cung cấp các lá phiếu chính thức, thông báo, ấn phẩm và tất cả tiếp liệu hoặc dụng cụ cần thiết để điều hành cuộc bầu cử đúng cách và hợp pháp.

## **QUYẾT NGHỊ SỐ 2008-074 (Tiếp Theo)**

ĐƯỢC BAN HÀNH VÀ THÔNG QUA trong một buổi họp Đặc Biệt của Hội Đồng Thành Phố của Thành Phố La Mesa, California, được tổ chức ngày 29 tháng Bảy 2008, với kết quả bỏ phiếu dưới đây, được biết là:

THUẬN: Ủy Viên Hội Đồng Allan, Arapostathis, Ewin và Thị Trưởng Madrid

CHỐNG: Ủy Viên Hội Đồng Sterling

VẮNG MẶT: Không có

### **CHỨNG NHẬN CỦA LỤC SỰ THÀNH PHỐ**

TÔI, MARY J. KENNEDY, Lục Sự Thành Phố của Thành Phố La Mesa, California, theo đây chứng nhận rằng những trên đây là bản sao đúng và chính xác của Quyết Nghị Số 2008-074, đã được Hội Đồng Thành Phố của Thành Phố kể trên ban hành và thông qua theo đúng thủ tục vào ngày và với kết quả bỏ phiếu được ghi lại trong đó.

MARY J. KENNEDY, CMC, Lục Sự Thành Phố

## SẮC LỆNH ĐỀ NGHỊ SẮC LỆNH SỐ 2008-

MỘT SẮC LỆNH CỦA THÀNH PHỐ LA MESA ĐỂ THÊM CHƯƠNG 5.28 VÀO BỘ LUẬT THÀNH PHỐ NHẰM ĐẨU RA SẮC THUẾ GIAO DỊCH VÀ SỬ DỤNG DO HỘI ĐỒNG BÌNH QUÂN SINH HOẠT CỦA TIỂU BANG ĐIỀU HÀNH

HỘI ĐỒNG THÀNH PHỐ CỦA THÀNH PHỐ LA MESA QUYẾT ĐỊNH NHƯ SAU:

Đoạn 1. Thẩm Quyền.

Hội Đồng Thành Phố ban hành sắc lệnh này dựa vào thẩm quyền được ban cho các thành phố theo Điều XI, Đoạn 7, của Hiến Pháp California.

Đoạn 2. Thêm Chương.

Chương 5.28 theo đây được thêm vào Bộ Luật Thành Phố La Mesa như sau:

5.28.010 Tiêu Đề.

Chương này sẽ được gọi là Sắc Lệnh về Thuế Giao Dịch và Sử Dụng của Thành Phố La Mesa. Thành Phố La Mesa từ đây về sau sẽ được gọi là "Thành Phố." Sắc lệnh này sẽ được áp dụng trong lãnh thổ đã được sát nhập của Thành Phố.

5.28.020 Ngày Có Hiệu Lực.

"Ngày Có Hiệu Lực" nghĩa là ngày đầu tiên của quý đầu tiên theo niên lịch bắt đầu hơn 110 ngày sau ngày Sắc Lệnh và chương này được thông qua, ngày thông qua đó được ấn định dưới đây, và sự phê chuẩn của cử tri Thành Phố về một dự luật áp đặt thuế giao dịch và sử dụng được nêu rõ trong đây.

5.28.030 Mục Đích.

Mục đích của chương này là đạt được những điều sau đây, cùng với những mục đích khác, và chỉ thị rằng các điều khoản trong đây phải được diễn giải để đạt được những mục đích đó:

A. Áp đặt một thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng chiếu theo các điều khoản của Mục 1.6 (bắt đầu với Đoạn 7251) của Phần 2 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ và Đoạn 7285.9 của Mục 1.7 trong Phần 2 vốn cho phép Thành Phố thông qua sắc lệnh về thuế này vốn sẽ có hiệu lực nếu đa số cử tri hợp lệ của Thành Phố bỏ phiếu để quyết định về dự luật này bầu để phê chuẩn việc áp đặt thuế này trong một cuộc bầu cử được tổ chức cho mục đích đó.

B. Thông qua một sắc lệnh về thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng để phối hợp các điều khoản giống hệt như những điều khoản của Luật Về Thuế Mua Bán và Sử Dụng của Tiểu Bang California miễn là các điều khoản đó không di ngược lại những điều kiện và hạn chế có ghi trong Mục 1.6 của Phần 2 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

C. Thông qua một sắc lệnh về thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng để áp đặt một khoản thuế và quy định một tiêu chuẩn cho thuế đó vốn có thể được điều hành và truy thu bởi Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Của Tiểu Bang theo cung cách có thể tự thích ứng một cách hoàn toàn với, và đòi hỏi một khác biệt tối thiểu so với, những thể thức theo luật định và hành chánh hiện hành được Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Của Tiểu Bang áp dụng để điều hành và truy thu các loại Thuế Mua Bán và Sử Dụng của Tiểu Bang California.

D. Thông qua một sắc lệnh về thuế giao dịch bán lẻ và sử dụng vốn có thể được điều hành theo cung cách, càng nhiều càng tốt, phù hợp với những điều khoản của Mục 1.6 của Phần 2 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, giảm thiểu tối đa phí tổn truy thu thuế giao dịch và sử dụng, và đồng thời, giảm thiểu tối đa gánh nặng lưu giữ hồ sơ trên những người phải đóng thuế chiếu theo các điều khoản của sắc lệnh này.

# SẮC LỆNH ĐỀ NGHỊ (Tiếp Theo)

## 5.28.040 Hợp Đồng Với Tiểu Bang.

Trước ngày có hiệu lực, Thành Phố sẽ ký hợp đồng với Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Của Tiểu Bang để thực thi tất cả những chức năng gắn liền với việc diều hành và thực thi sắc lệnh về thuế giao dịch và sử dụng này; miễn là, nếu Thành Phố không ký hợp đồng với Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Của Tiểu Bang trước ngày có hiệu lực, thì ký được hợp đồng như vậy và trong trường hợp đó ngày có hiệu lực sẽ là ngày đầu tiên của quý đầu năm theo niên lịch sau khi ký kết hợp đồng đó.

## 5.28.050 Mức Thuế Giao Dịch.

Để được đặc quyền bán tài sản cá nhân cụ thể, một khoản thuế theo đây được áp đặt trên tất cả những cửa tiệm bán lẻ trong khu vực được sát nhập của Thành Phố ở mức ba phần tư của một phần trăm (0.75%) của tổng số hóa đơn gộp chung của bất cứ một cửa tiệm bán lẻ nào từ số tiền bán của tất cả những tài sản cá nhân cụ thể được bán ra theo giá bán lẻ trong Thành Phố vào và sau ngày sắc lệnh này có tác dụng.

## 5.28.060 Nơi Bán Hàng.

Cho những mục đích của sắc lệnh này, tất cả mọi cuộc mua bán lẻ đều được hoàn tất tại địa điểm kinh doanh của cửa tiệm bán lẻ trừ khi tài sản cá nhân cụ thể được cửa tiệm bán lẻ hoặc người đại diện của họ bán hoặc chuyển giao đến một địa điểm ngoài tiểu bang hoặc đến một cơ quan chuyên chở thông dụng để chuyển giao đến một địa điểm ở ngoài tiểu bang. Tổng số biên nhận gộp chung của những cuộc mua bán đó sẽ bao gồm lệ phí chuyển giao, khi những lệ phí đó phải chịu thuế mua bán và sử dụng của tiểu bang, bất luận nơi giao hàng là ở đâu. Trong trường hợp một cửa tiệm bán lẻ không có một địa điểm kinh doanh cố định trong Tiểu Bang hoặc có nhiều địa điểm kinh doanh, thì địa điểm hoặc các địa điểm là nơi các cuộc mua bán lẻ được thực hiện sẽ được xác định theo những quy tắc và luật lệ do Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Của Tiểu Bang quy định và thông qua.

## 5.28.070 Mức Thuế Sử Dụng.

Một thuế hàng hóa theo đây được áp đặt trên việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ cách khác trong khu vực đã được sát nhập vào Thành Phố đối với tài sản cá nhân cụ thể được mua từ một cửa tiệm bán lẻ vào và sau ngày có tác dụng của sắc lệnh này để lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ cách khác trong Thành Phố ở mức ba phần tư của một phần trăm (0.75%) giá bán của tài sản đó. Giá bán sẽ bao gồm lệ phí chuyển giao khi những lệ phí đó phải chịu thuế mua bán hoặc sử dụng của tiểu bang bất luận nơi giao hàng là ở đâu.

## 5.28.080 Thông Qua Các Điều Khoản Của Luật Tiểu Bang.

Trừ khi có quy định khác trong sắc lệnh và Chương này và trừ khi những quy định này đi ngược lại các điều khoản của Mục 1.6 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, tất cả những điều khoản của Mục 1 (bắt đầu với Đoạn 6001) của Phần 2 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ theo đây được thông qua và kết hợp thành một phần của Sắc Lệnh và Chương này như thể được quy định trọn vẹn trong đây.

## 5.28.090 Hạn Chế Về Việc Thông Qua Luật Của Tiểu Bang Và Thu Thuế Sử Dụng.

Trong việc Thông Qua các điều khoản của Mục 1 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ:

A. Bất cứ nơi nào Tiểu Bang California được gọi hoặc đề cập đến với tính cách là cơ quan đánh thuế, thì danh xưng của Thành Phố này sẽ được thay thế vào đó. Tuy nhiên, việc thay thế này sẽ không được thực hiện khi:

1. Chữ "Tiểu Bang" được dùng như một phần của chức vụ của Kiểm Soát Viên Tiểu Bang, Thủ Quỹ Tiểu Bang, Hội Đồng Kiểm Soát Tiểu Bang, Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Tiểu Bang, Ngân Khố Tiểu Bang, hoặc Hiến Pháp của Tiểu Bang California;

2. Kết quả của việc thay thế đó bắt buộc việc kiện tụng phải là bởi hoặc chống lại Thành Phố này hoặc bất cứ một cơ quan, viên chức, hoặc nhân viên nào của thành phố thay vì bởi hoặc chống lại Hội Đồng Bình Quân Sinh Hoạt Của Tiểu Bang, khi thực hành những chức năng gắn liền với việc thực thi hoặc hoạt động của Sắc Lệnh Này.

# SẮC LỆNH ĐỀ NGHỊ (Tiếp Theo)

3. Trong những đoạn đó, bao gồm, nhưng không nhất thiết chỉ giới hạn là những đoạn đề cập đến những ranh giới bên ngoài của Tiểu Bang California, mà kết quả của việc thay thế sẽ là:  
a. Quy định một khoản miễn thuế liên quan đến một số cuộc mua bán, lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ cách khác đối với tài sản cá nhân cụ thể mà lẽ ra không được miễn thuế này trong khi những cuộc mua bán, lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ cách khác đó vẫn phải đóng thuế cho Tiểu Bang chiếu theo các điều khoản của Mục 1 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, hoặc;

b. Áp đặt thuế này đối với một số cuộc mua bán, lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ cách khác đối với tài sản cá nhân cụ thể vốn không phải đóng thuế cho Tiểu Bang chiếu theo điều khoản kể trên của bộ luật đó.

4. Trong các Đoạn 6701, 6702 (ngoại trừ câu cuối trong đó), 6711, 6715, 6737, 6797 hoặc 6828 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ.

B. Chữ "Thành Phố" sẽ được thay bằng chữ "Tiểu Bang" trong câu "cửa tiệm bán lẻ hoạt động kinh doanh trong Tiểu Bang này" trong Đoạn 6203 và trong định nghĩa của câu đó trong Đoạn 6203.

## 5.28.100 Không Cần Giấy Phép.

Nếu giấy phép mua bán đã được cấp cho một cửa tiệm bán lẻ chiếu theo đoạn 6067 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, sắc lệnh này không bắt buộc phải có thêm giấy phép giao dịch.

## 5.28.110 Các Khoản Miễn Thuế Và Ngoại Trừ.

A. Số tiền đóng cho thuế mua bán hoặc sử dụng được áp đặt bởi Tiểu Bang California hoặc bởi bất cứ một thành phố, thành phố và quận, hoặc quận chiếu theo Luật Địa Phương Đồng Nhất Về Thuế Mua Bán và Sử Dụng Bradley-Burns hoặc số tiền đóng cho thuế mua bán hoặc sử dụng do Tiểu Bang điều hành sẽ được loại trừ khỏi dự luật về thuế giao dịch và thuế sử dụng.

B. Tiền thuế giao dịch được miễn cho các biện nhận gộp chung từ:

1. Các cuộc mua bán tài sản cá nhân cụ thể, không phải là nhiên liệu hoặc sản phẩm dầu xăng, cho các hãng máy bay để sử dụng hoặc tiêu thụ phần chính là ở ngoài Quận là nơi cuộc mua bán được thực hiện và trực tiếp và hoàn toàn để sử dụng máy bay đó làm phương tiện chuyên chở chung cho người hoặc tài sản thuộc thẩm quyền pháp luật của Tiểu Bang này, của Hoa Kỳ, hoặc bất cứ một chính phủ ngoại quốc nào.

2. Các cuộc mua bán tài sản để được sử dụng ở ngoài Thành Phố vốn được gửi đến một địa điểm ở ngoài Thành Phố, chiếu theo hợp đồng mua bán đó, do cửa tiệm bán lẻ hoặc đại diện của họ chuyển giao đến địa điểm đó, hoặc do cửa tiệm bán lẻ chuyển giao đến một cơ quan chuyên chở để gửi cho người nhận hàng tại địa điểm đó. Cho những mục đích của đoạn văn này, việc chuyển giao đến một địa điểm ở ngoài Thành Phố sẽ được thực hiện:

a. Đối với những xe cộ (không phải là xe thương mại) phải đăng bộ chiếu theo Chương 1 (bắt đầu từ Đoạn 4000) của Phần 3 trong Bộ Luật Xe Cộ, máy bay được cấp giấy phép chiếu theo Đoạn 21411 của Bộ Luật Tiện Ích Công Cộng, và những tàu bè không có giấy tờ được đăng bộ theo Chương 2 trong Phần 3.5 (bắt đầu từ Đoạn 9840) của Bộ Luật Xe Cộ bằng cách đăng bộ theo một địa chỉ ở ngoài Thành Phố và bằng cách công bố nếu khai gian sẽ bị phạt, với chữ ký của người mua, cho biết rằng địa chỉ đó, thật sự, là nơi cư ngụ chính yếu của họ; và

b. Đối với những xe thương mại, bằng cách đăng bộ theo một địa điểm kinh doanh ở ngoài Thành Phố và công bố nếu khai gian sẽ bị phạt, với chữ ký của người mua, rằng xe đó sẽ hoạt động từ địa chỉ đó.

3. Việc bán tài sản cá nhân cụ thể nếu người bán phải cung cấp tài sản với một giá được ấn định chiếu theo một hợp đồng đã ký kết trước ngày có hiệu lực của sắc lệnh này.

4. Việc cho thuê dài hạn tài sản cá nhân cụ thể tức là mua bán liên tục tài sản đó, trong bất cứ một khoảng thời gian nào mà người cho thuê phải cho thuê tài sản đó với một giá được ấn định bởi hợp đồng cho thuê trước ngày có hiệu lực của sắc lệnh này.

## SẮC LỆNH ĐỀ NGHỊ (Tiếp Theo)

5. Cho những mục đích của các tiểu đoạn (3) và (4) của đoạn này, việc bán hoặc cho thuê dài hạn tài sản cá nhân cụ thể sẽ được xem là không bị bắt buộc chiếu theo một hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê trong bất cứ một khoảng thời gian nào mà bất cứ bên nào của hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê có toàn quyền chấm dứt hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê sau khi có thư thông báo, bất luận quyền đó có được hành xử hay không.

C. Những trường hợp được miễn thuế sử dụng do sắc lệnh này áp đặt, là việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ cách khác trong Thành Phố này tài sản cá nhân cụ thể:

1. Các biên nhận gộp chung sau khi bán phải đóng thuế giao dịch chiếu theo bất cứ sắc lệnh nào về thuế giao dịch và sử dụng do tiểu bang điều hành.

2. Ngoài nhiên liệu hoặc các sản phẩm dầu xăng được những hãng máy bay mua và sử dụng hoặc tiêu thụ trực tiếp và hoàn toàn để sử dụng những máy bay đó làm phương tiện chuyên chở công cộng cho người hoặc tài sản để thuê mướn hoặc bồi hoàn dựa vào một giấy chứng nhận về sự tiện lợi và cần thiết đối với công chúng được cấp phát chiếu theo các đạo luật của Tiểu Bang này, Hoa Kỳ, hoặc bất cứ một chính phủ ngoại quốc nào. Khoản miễn trừ này là thêm vào những khoản miễn trừ đã được quy định trong các Đoạn 6366 và 6366.1 trong Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ của Tiểu Bang California.

3. Nếu người mua bắt buộc phải mua tài sản với một giá được ấn định chiếu theo một hợp đồng đã được ký kết trước ngày có tác dụng của sắc lệnh này.

4. Nếu việc sở hữu đối với, hoặc việc sử dụng quyền hoặc quyền hạn đối với, tài sản cá nhân cụ thể phát sinh từ một hợp đồng cho thuê vốn là mua liên tục tài sản đó trong một khoảng thời gian mà người thuê bắt buộc phải thuê tài sản với giá được ấn định bởi một hợp đồng cho thuê trước ngày có tác dụng của sắc lệnh này.

5. Cho những mục đích của các tiểu đoạn (3) và (4) của đoạn này, việc lưu trữ, sử dụng, hoặc tiêu thụ cách khác, sở hữu, hoặc sử dụng quyền hay quyền hạn đối với, tài sản cá nhân cụ thể sẽ được xem là không bị bắt buộc chiếu theo một hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê trong bất cứ một khoảng thời gian nào mà bất cứ bên nào của hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê đó có toàn quyền chấm dứt hợp đồng hoặc hợp đồng cho thuê sau khi có thư thông báo, bất luận quyền đó có được hành xử hay không.

6. Ngoại trừ những quy định trong tiểu đoạn văn (7), một cửa tiệm bán lẻ kinh doanh trong Thành Phố sẽ không bắt buộc phải thu thuế sử dụng từ người mua tài sản cá nhân cụ thể, trừ khi cửa tiệm bán lẻ đó gửi hoặc chuyển giao tài sản đó vào Thành Phố hoặc dự phần trong phạm vi Thành Phố đó để thực hiện cuộc mua bán tài sản đó, bao gồm, nhưng không phải chỉ giới hạn vào việc, mời mọc hoặc nhận đặt hàng, trực tiếp hay gián tiếp, tại một địa điểm kinh doanh của cửa tiệm bán lẻ trong Thành Phố hoặc qua bất cứ một nhân viên đại diện, đại lý, người chào hàng, người mời mọc khách hàng, chi nhánh, hoặc người ở trong Thành Phố dưới thẩm quyền của cửa tiệm bán lẻ.

7. "Một cửa tiệm bán lẻ kinh doanh trong Thành Phố" cũng sẽ bao gồm bất cứ một cửa tiệm bán lẻ nào thuộc loại sau đây: xe cộ phải đăng bộ chiếu theo Chương 1 (bắt đầu từ Đoạn 4000) trong Phần 3 của Bộ Luật Xe Cộ, máy bay có giấy phép chiếu theo Đoạn 21411 trong Bộ Luật Tiện Ích Công Cộng, hoặc tàu bè không có giấy tờ được đăng bộ theo Chương 2 trong Phần 3.5 (bắt đầu từ Đoạn 9840) của Bộ Luật Xe Cộ. Cửa tiệm bán lẻ đó bắt buộc phải thu thuế sử dụng từ bất cứ người mua nào đăng bộ hoặc xin giấy phép cho xe cộ, tàu bè, hoặc máy bay tại một địa chỉ trong Thành Phố.

D. Bất cứ người nào phải đóng thuế sử dụng chiếu theo sắc lệnh này đều có thể dùng đóng thuế đó bằng tín khoản từ tiền thuế giao dịch hoặc tiền bồi hoàn cho thuế giao dịch đã đóng cho một khu thuế vụ, hoặc cho cửa tiệm bán lẻ có trách nhiệm thu thuế giao dịch chiếu theo Mục 1.6 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ đối với việc mua bán cho người đó phần tài sản mà việc lưu trữ, sử dụng hoặc tiêu thụ cách khác đối với tài sản đó vốn phải đóng thuế sử dụng.

# SẮC LỆNH ĐỀ NGHỊ (Tiếp Theo)

## 5.28.120 Các Khoản Tu Chính.

Tất cả những tu chính sau ngày có hiệu lực của sắc lệnh này đối với Mục 1 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ liên quan đến các loại thuế mua bán và sử dụng và không đi ngược lại Mục 1.6 và Mục 1.7 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, và tất cả những khoản tu chính đối với Mục 1.6 và Mục 1.7 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, đều tự động trở thành một phần của sắc lệnh này, tuy nhiên miễn là, không một tu chính nào trong số đó có tác dụng ảnh hưởng đến thuế suất do sắc lệnh này áp đặt.

## 5.28.130 Cấm Ra Lệnh Thu Thuế.

Không có lệnh tòa hoặc lệnh buộc phải tuân hành hay tiến trình pháp lý hoặc công bằng nào được phát ra trong bất cứ một vụ kiện, tranh tụng hoặc kiện cáo nào trong bất cứ một tòa án nào chống lại Tiểu Bang hoặc Thành Phố, hay chống lại bất cứ một viên chức nào của Tiểu Bang hoặc Thành Phố, nhằm ngăn chặn hay chỉ thị phải thu chiếu theo sắc lệnh này, hoặc Mục 1.6 trong Phần 2 của Bộ Luật Thu Nhập và Thuế Vụ, bất cứ một khoản thuế hay bất cứ một số tiền thuế nào cần phải thu.

## 5.28.140 Tính Cách Tách Biệt.

Nếu bất cứ một điều khoản nào của sắc lệnh này hoặc cách áp dụng của điều khoản đó đối với bất cứ một người hoặc hoàn cảnh nào bị xem là bất hợp lệ, thì phần còn lại của sắc lệnh và cách áp dụng của điều khoản đó đối với những người hoặc những hoàn cảnh khác đều không bị ảnh hưởng bởi điều đó.

## Đoạn 3. Ngày Có Hiệu Lực.

Sắc lệnh này liên quan đến việc áp đặt và thu thuế giao dịch và sử dụng của Thành Phố và sẽ có hiệu lực ngay lập tức và sẽ được đăng tải trong vòng 15 ngày sau khi được thông qua trên một tờ báo lưu hành rộng rãi được ấn hành và phổ biến trong phạm vi Thành Phố La Mesa.

## Đoạn 4. Ngày Hết Hiệu Lực.

Thẩm quyền thu thuế do Sắc Lệnh này áp đặt sẽ hết hạn trong hai mươi (20) năm.